

SMLOUVA
na výuku cizích jazyků
(dále jen „Smlouva“)

Článek I.

Číslo Smlouvy poskytovatele

Číslo Smlouvy objednatele
41/130/2017

PRESTO-PŘEKŁADATELSKÉ CENTRUM s.r.o. (dále jen „Poskytovatel“)		Česká republika – Nejvyšší kontrolní úřad (dále jen „Objednatel“)	
Se sídlem:	Na Příkopě 31, 110 Praha 1	Se sídlem:	Jankovcova 1518/2, 170 04 Praha 7
Jednající:	Ing. Milan Havlín	Jednající:	PhDr. Radek Haubert
Funkce:	jednatel společnosti	Funkce:	vrchní ředitel správní sekce
Kontaktní osoby:	Ing. Kryštof Havlín	Kontaktní osoba:	Ing. Barbara Kubešová
Funkce:	ředitel jazykové školy	Funkce:	vedoucí oddělení vzdělávání a rozvoje
Tel.:	+420 225 000 669	Tel.:	233 045 263
Email:	krystof.havlin@presto.cz	Email:	barbara.kubesova@nku.cz
IČO:	26473194	IČO:	49370227
DIČ:	CZ26473194	DIČ:	není plátce DPH
Zapsaná v obchodním rejstříku:	vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 84492		
Bank. spojení:	UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia 805329006/2700	Bank. spojení:	Česká národní banka 30027-001/0710

(společně též „Smluvní strany“)

Smluvní strany uzavírají následující Smlouvu v souladu se zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „občanský zákoník“).

Smluvní strany prohlašují, že údaje uvedené v článku I Smlouvy a taktéž oprávnění k podnikání jsou v souladu s právní skutečností v době uzavření Smlouvy. Smluvní strany se zavazují, že změny dotčených údajů oznámí bez prodlení druhé Smluvní straně.

Smluvní strany prohlašují, že osoby podepisující tuto Smlouvu jsou k tomuto úkonu oprávněny.

II. Účel Smlouvy

Účelem této Smlouvy je zajištění zvýšení/prohlubování jazykových znalostí zaměstnanců Objednatele.

III. Předmět Smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je výuka cizích jazyků (anglický, německý a francouzský) pro zaměstnance objednatel kvalifikovanými českými a zahraničními lektory (rodilými mluvčími) poskytovatele. Jazyková výuka bude probíhat v rozsahu: a) 1 x 2 vyučovací hodiny týdně, tj. cca 8 vyučovacích hodin měsíčně, b) 1 x 2 vyučovací hodiny za 14 dní, tj. cca 4 vyučovací hodiny měsíčně, c) 2 x 2 vyučovací hodiny týdně, tj. cca 16 vyučovacích hodin měsíčně, pro každou jednu skupinu vyučovaných zaměstnanců, (jedna vyučovací hodina = 45 minut). Skupiny vyučovaných zaměstnanců budou složeny z jednoho až pěti účastníků. Přesný počet vyučovaných zaměstnanců NKÚ bude objednatel upřesněn nejpozději 14 dnů před zahájením jazykové výuky.
2. Objednatel si vyhrazuje právo na změnu počtu vyučovaných zaměstnanců NKÚ v průběhu plnění smlouvy. Změna počtu vyučovaných zaměstnanců NKÚ nevyžaduje formu dodatku k této smlouvě.
3. Cílem jazykové výuky je prohlubování, popř. zvyšování jazykových znalostí zaměstnanců NKÚ.
4. Poskytovatel do učebních osnov zařadí obecnou jazykovou terminologii zaměřenou na ústní a písemný projev, včetně gramatiky dle individuálních požadavků zaměstnanců NKÚ a stupně jejich jazykové pokročilosti. V tomto smyslu předloží poskytovatel objednateli metodiku jazykové výuky a navrhne odbornou úroveň, obsah a formy výukových materiálů. Pro potřeby doplňkové výuky poskytne objednatel poskytovateli interní studijní materiály. Interní studijní materiály budou lektori používat výhradně pro výuku zaměstnanců NKÚ.
5. Na první vyučovací hodině provede lektor vstupní testování jazykových znalostí zaměstnanců NKÚ a určí aktuální úroveň jazykových znalostí k zařazení do příslušné jazykové úrovně dle Evropského referenčního rámce. Před ukončením smluvního vztahu lektor provede závěrečné vyhodnocení jazykových znalostí každého zaměstnance NKÚ a vyhodnotí jeho dosaženou úroveň znalostí. Hodnocení na každého zaměstnance NKÚ zvlášť vypracuje lektor písemně (ústní a písemný projev, včetně gramatiky), toto vyhodnocení bude přílohou faktury za měsíc červen 2018.
6. Poskytovatel se zavazuje poskytovat jazykovou výuku dle smlouvy s odbornou péčí a v souladu se zájmy objednatel.
7. Poskytovatel se dále zavazuje dbát pokynů objednatel, pokud tyto nenaruší řádné plnění předmětu smlouvy.

Článek II. Místo a doba plnění

1. Místem plnění veřejné zakázky jsou určené prostory v budově sídla objednatele, tj. Nejvyšší kontrolní úřad, Jankovcova 1518/2, 170 04 – Praha 7 a na pracovištích územních odborů objednatele: Liberec, 1. máje 97/25; Ústí nad Labem, Mírové náměstí 3129/36; Plzeň, Martinská 141/2; České Budějovice, Dr. Stejskala 111/6; Hradec Králové, Habrmanova 19/1; Jihlava, Tolstého 1914/15; Brno, Kotlářská 931/53; Olomouc, Na Šibeníku 1179/5; Ostrava, Čs. legií 1719/5 .
2. Zahájení plnění: 1. 9. 2017.
Ukončení plnění: 30. 6. 2018.

Článek III. Cena plnění a platební podmínky

1. Cena plnění dle této smlouvy je stanovena za jednu vyučovací hodinu (45 minut) výuky úrovně A1 – B1 včetně ve výši 288,00 Kč bez DPH a za jednu vyučovací hodinu (45 minut) výuky úrovně B2 – C1 včetně ve výši 298,00 Kč bez DPH. Podle ustanovení § 57 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, je jazyková výuka považována za plnění osvobozené od DPH. Cena je stanovena jako nejvýše přípustná a nebude v průběhu smluvního vztahu měněna. V ceně jsou zahrnuty úplné a veškeré náklady poskytovatele na splnění předmětu plnění této smlouvy. Žádné další ani související náklady nebudou objednatelem uhrazeny, s výjimkou změny sazby DPH.
2. Cena zahrnuje veškeré náklady na komplexní servis související s výukou cizích jazyků zahrnující zejména jazykovou výuku zaměstnanců objednatele, přípravu jazykové výuky a lektorů, metodické vedení týmu lektorů, dopravu lektora do a z místa výuky, administraci jazykové výuky, vedení dokumentace, a jazykové testování zaměstnanců objednatele, včetně závěrečného vystavení písemného hodnocení zaměstnanců objednatele (účastníků výuky).
3. Úhradu za objednateli poskytnuté plnění dle této smlouvy bude poskytovatel fakturovat vždy měsíčně zpětně, a to nejpozději do 15. dne následujícího kalendářního měsíce. Fakturace bude provedena na základě výkazů o jazykové výuce podepsaných zaměstnanci NKÚ. Tyto potvrzené výkazy s uvedením skutečného počtu odučených hodin v předchozím měsíci budou přílohou faktury. Faktura bude obsahovat ceny za odučené hodiny podle jednotlivých výkazů o jazykové výuce a jejich součet. V prosinci 2017 bude fakturováno za období od 1. do 13. prosince a od 14. do 31. prosince 2017. Fakturu za prvních 13 dnů v prosinci 2017 obdrží objednatel nejpozději do 15. prosince 2017, pro případ, že faktura bude doručena po 15. prosinci, prodlužuje se její splatnost o 60 dnů. Za uskutečněnou výuku v období od 14. do 31. prosince 2017 bude fakturováno v měsíci lednu 2018, kdy bude faktura doručena objednateli nejpozději do 10. ledna 2018.
4. Faktura musí obsahovat číslo smlouvy objednatele a náležitosti stanovené právními předpisy. Pokud nebude faktura obsahovat náležitosti podle příslušných předpisů nebo ustanovení této smlouvy, nebo bude obsahovat chyby, bude neúplná nebo nebudou přiloženy všechny řádně vyplněné výkazy o jazykové výuce a na konci smluvního vztahu závěrečné vyhodnocení jazykových znalostí zaměstnance NKÚ je objednatel oprávněn

fakturu vrátit poskytovateli. Splatnost bude počítána ode dne doručení faktury obsahující veškeré náležitosti, včetně příloh.

5. Úhrada bude prováděna objednatelem vždy po obdržení faktury poskytovatelem se splatností 15 dnů. Pro účely této smlouvy se okamžikem zaplacení rozumí odepsání částky z účtu objednatele.
6. V případě prodlení objednatele s úhradou dlužné částky je poskytovatel oprávněn požadovat úrok z prodlení ve výši stanovené nařízením vlády č. 351/2013 Sb.

Článek IV.

Ostatní ujednání

1. Výuka bude přerušena v době státních svátků a v případě oznámení nepřítomnosti školených zaměstnanců NKÚ.
2. Poskytovatel zajistí vedení výkazů o jazykové výuce tak, aby bylo možné spolehlivě doložit její rozsah, obsah a použitou metodiku výuky. Výkazy budou vždy přikládány k zasílaným fakturám.
3. Poskytovatel předá seznam vyučujících lektorů nejpozději do 14 dnů před zahájením jazykové výuky pro potřeby zabezpečení vstupních karet do sídla objednatele. Seznam musí obsahovat jméno a příjmení, datum narození, trvalé bydliště lektorů. V případě jakýchkoliv změn je poskytovatel povinen tento seznam neprodleně aktualizovat, a to nejpozději do 3 pracovních dnů od změny. Vstupní karty se budou vracet po ukončení jazykové výuky kontaktní osobě pověřené jednat ve věcech organizačního zajištění jazykové výuky objednatele, nejpozději však k 30. 6. 2018.
4. Bezpečnostní odbor při předání vstupních karet seznámí lektory se směrnicí prezidenta NKÚ č. 75, o zabezpečení objektů Nejvyššího kontrolního úřadu (dále jen „směrnice“), a to zejména s článkem 7 a přílohou č. 3 směrnice. Seznámení se směrnicí lektorů písemně doloží podpisem na příloze č. 3 směrnice. V případě lektora rodilého mluvčího, který neumí česky, provede seznámení bezpečnostní odbor za účasti zástupce z odboru personálního, který zajistí překlad z češtiny do angličtiny.
5. Poskytovatel po dohodě s objednatelem navrhne studijní publikace, které si v případě potřeby u poskytovatele zaměstnanci objednatele jazykové výuky zakoupí.
6. Smluvní strany sjednávají zkušební dobu lektora v délce prvních čtyř vyučovacích hodin. Objednatel je oprávněn v rámci zkušební doby požadovat výměnu lektora. Po přidělení nového lektora běží nová zkušební doba. Poskytovatel se zavazuje poskytnout nového lektora bez zbytečného prodlení a je povinen sdělit objednateli do dvou pracovních dnů po odvolání lektora termín poskytnutí nového. Jazyková výuka s novým lektorem bude zahájena nejpozději do čtrnácti dnů.
7. Poskytovatel si vyhrazuje právo ve výjimečné situaci vyměnit lektora v průběhu výuky, avšak po předchozím odsouhlasení objednatelem.

8. Zahraničního lektora (rodilého mluvčího) přiřadí poskytovatel k výuce zaměstnanci NKÚ od jazykové úrovně B1, a to na základě žádosti objednatele. Objednatel má i v tomto případě právo požadovat výměnu lektora podle ustanovení bodu 6.
9. V případě překážek u kterékoliv ze smluvních stran znemožňujících uskutečnění výuky v dohodnutém termínu může být tato výuka uskutečněna v náhradním termínu. Zaměstnanec NKÚ je oprávněn samostatně jazykovou výuku rušit a sjednávat s lektorem náhradní termíny.
10. Oznámení o zrušení výuky je oprávněna za poskytovatele převzít kontaktní osoba poskytovatele, která do příslušné evidence zaznamená jméno a čas odhlášení výuky. Oznámení o zrušení příslušné hodiny výuky je oprávněn za poskytovatele převzít i lektor. Oznámení je možné učinit e-mailem nebo telefonicky.
11. Zruší-li objednatel jazykovou výuku více než 24 hodin před jejím začátkem, výuka nebude účtována. Výuka zrušená objednatelem později než 24 hodin před jejím začátkem bude účtována v plné výši.
12. Pokud se jazyková výuka neuskuteční z důvodů na straně poskytovatele, o kterých neinformoval objednatele alespoň 24 hodin před jejím uskutečněním, nebude jazyková výuka účtována a bude nahrazena v nejbližším možném sjednaném termínu, a to bezplatně.

Článek V.

Oprávněné osoby

1. Smluvní strany určují pro vzájemný styk ve věcech organizačního zajištění tyto oprávněné kontaktní osoby:

Oprávněná osoba objednatele:

Ing. Barbara Kubešová, tel: 233 045 263, e-mail: barbara.kubesova@nku.cz

Oprávněná osoba poskytovatele:

Ing. Kryštof Havlín, tel: 225 000 669, e-mail: krystof.havlin@presto.cz

2. Změnu oprávněných osob jsou smluvní strany povinny si neprodleně oznámit. Tato změna nevyžaduje formu dodatku k této smlouvě.

Článek VI. Řešení sporů

1. Veškeré spory budou smluvní strany řešit především společným jednáním s cílem dosáhnout dohody smírnou cestou.
2. Smluvní vztah se řídí právem České republiky.
3. Pokud nedojde ke smíru, bude spor řešen soudy ČR.


Článek VII. Závěrečná ustanovení

1. Pokud některá ze stran poruší své závazky stanovené touto smlouvou a nedojde k nápravě v přiměřené lhůtě stanovené druhou stranou, pak tato druhá strana může bez dalšího odstoupit od smlouvy s účinností od doručení písemného oznámení projevu vůle.
2. Smluvní strany jsou oprávněny vypovědět smlouvu bez udání důvodů. Výpovědní lhůta se sjednává v délce 30 dnů. Výpovědní lhůta počíná běžet ode dne doručení písemné výpovědi.
3. Dojde-li k předčasnému ukončení smlouvy dle předchozích ustanovení, uhradí objednatel poskytovateli pouze řádně odučené hodiny.
4. Pro případ porušení povinností stanovených touto smlouvou se sjednávají následující smluvní sankce:
 - pokud poskytovatel nedodrží povinnost stanovenou v čl. IV. 6. – provést výměnu lektora ve stanovené lhůtě, zaplatí smluvní sankci ve výši 500,- Kč za každý kalendářní den prodlení a za každý případ,
 - pokud poskytovatel nedodrží povinnost stanovenou v čl. IV. 3. – provést aktualizaci seznamu lektorů, zaplatí smluvní sankci ve výši 500,- Kč za každý kalendářní den prodlení a za každý případ,
 - v případě prodlení poskytovatele s vrácením veškerých vstupních karet, je povinen uhradit objednateli smluvní pokutu ve výši 500,- Kč za každou opožděně odevzdanou vstupní kartu. V případě, že vstupní karta nebude odevzdána ani do 30. 9. 2018 je poskytovatel povinen uhradit objednateli náklady na pořízení nové vstupní karty ve výši 1.000,- Kč.

Smluvní pokuty a úroky budou fakturovány po 10 pracovních dnech od ukončení skutečnosti, která je smluvní pokutou postižena. Smluvní pokuty v případě delšího prodlení mohou být fakturovány i v průběhu prodlení. Smluvní pokuty musí být zaplacený do 15 kalendářních dnů od obdržení faktury. Úrok z prodlení bude uplatněn v souladu s příslušnými právními předpisy.

5. Smluvní strany souhlasí s uzavřením smlouvy za výše uvedených podmínek. Pokud není stanoveno jinak, tuto smlouvu lze měnit a doplňovat pouze písemnými dodatky, na nichž se obě smluvní strany dohodnou.
6. Otázky neřešené touto smlouvou se budou řídit příslušnými ustanoveními nabídky poskytovatele ze dne 26. 6. 2017 a občanského zákoníku.
7. Tato smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech, z nichž dva obdrží objednatel a jeden poskytovatel.
8. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem 1. 9. 2017.

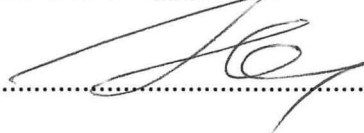
V Praze dne 29.6. 2017


.....

Objednatel

Česká republika - Nejvyšší kontrolní úřad
PhDr. Radek Haubert
vrchní ředitel správní sekce

V Praze dne 28.6. 2017


.....

Poskytovatel

PRESTO-PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.
Ing. Milan Havlín
jednatel společnosti